

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY BRUNEI DARUSSALAM UPON RATIFICATION

Austria

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 February 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 February 2017

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE BRUNÉI DARUSSALAM LORS DE LA RATIFICATION

Autriche

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 février 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 février 2017

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

"The Government of Austria has examined the reservation made by Brunei Darussalam upon ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

Austria considers that by referring to the Constitution of Brunei Darussalam and to the beliefs and principles of Islam Brunei Darussalam has made a reservation of a general and indeterminate scope. This reservation does not clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention.

Austria therefore considers the reservation to be incompatible with the object and purpose of the Convention and objects to it.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Austria and Brunei Darussalam."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement autrichien a examiné la réserve formulée par le Brunéi Darussalam lors de la ratification de la Convention relative aux droits des personnes handicapées.

L'Autriche estime que le Brunéi Darussalam, en invoquant sa Constitution et les croyances et principes de l'Islam, a formulé une réserve d'une portée générale et indéterminée. Cette réserve ne définit pas clairement, pour les autres Etats parties à la Convention, dans quelle mesure l'Etat qui a formulé la réserve a accepté les obligations découlant de la Convention.

L'Autriche estime en conséquence que la réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et s'y oppose.

La présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République d'Autriche et le Brunéi Darussalam.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
BRUNEI DARUSSALAM UPON RATIFICATION

Poland

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
22 February 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
22 February 2017*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE
BRUNÉI DARUSSALAM LORS DE LA
RATIFICATION

Pologne

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 février 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 22 février 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

"The Government of the Republic of Poland has carefully examined the reservation made by Brunei Darussalam to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities done in New York on December 13, 2006, done upon its ratification on April 18, 2016.

The Government of the Republic of Poland considers that the reservation made by Brunei Darussalam regarding those provisions of the Convention that may be contrary to the Constitution of Brunei Darussalam and to the beliefs and principles of Islam, the official religion of Brunei Darussalam, is incompatible with the object and purpose of the Convention and therefore objects to them.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Poland and Brunei Darussalam."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Pologne a examiné attentivement la réserve formulée le 18 avril 2016 par le Gouvernement du Brunei Darussalam lors de sa ratification de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptée à New York le 13 décembre 2006.

Le Gouvernement de la République de Pologne considère que cette réserve formulée par le Brunei Darussalam à l'égard des dispositions de la Convention qui peuvent être contraires à la Constitution du Brunei Darussalam et aux croyances et principes de l'Islam, la religion officielle du Brunei Darussalam, est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et par conséquent y fait objection.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Pologne et le Brunei Darussalam.

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY
BRUNEI DARUSSALAM UPON RATIFICATION

Switzerland

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
27 February 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
27 February 2017*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE
BRUNÉI DARUSSALAM LORS DE LA
RATIFICATION

Suisse

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 27 février 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 27 février 2017*

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

" Le Conseil fédéral suisse a examiné la réserve formulée par le Gouvernement du Brunei Darussalam lors de la ratification de la Convention du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées.

La réserve qui subordonne toute disposition de la Convention d'une manière générale à la Constitution du Brunei Darussalam et aux croyances et principes de l'Islam constitue une réserve de portée générale qui est de nature à faire douter du plein engagement du Brunei Darussalam quant à l'objet et au but de la Convention. Le Conseil fédéral suisse rappelle que, selon l'article 46, alinéa 1 de la Convention ainsi que selon l'article 19, lettre c de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

Il est dans l'intérêt commun des États que les instruments auxquels ils ont choisi de devenir parties soient respectés dans leur objet et dans leur but par toutes les parties et que les États soient prêts à modifier leur législation pour s'acquitter de leurs obligations conventionnelles.

Des lors, le Conseil fédéral suisse fait objection à la réserve du Brunei Darussalam. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention, dans son intégralité, entre la Suisse et le Brunei Darussalam."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Swiss Federal Council has examined the reservation made by the Government of Brunei Darussalam upon ratification of the Convention of 13 December 2006 on the Rights of Persons with Disabilities.

The reservation, subordinating in general all provisions of the Convention to the Constitution of Brunei Darussalam and to the beliefs and principles of Islam, constitutes a reservation of general scope that may raise doubts about the full commitment of Brunei Darussalam to the object and purpose of the Convention. The Swiss Federal Council notes that, according to article 46, paragraph 1 of the Convention and to article 19 (c) of the Vienna Convention of 23 May 1969 on the Law of Treaties, no reservation incompatible with the object and purpose of the Convention is permissible.

It is in the common interest of States that the object and purpose of the instruments to which they choose to become parties be respected by all parties thereto, and that States be prepared to amend their legislation in order to fulfil their treaty obligations.

Consequently, the Swiss Federal Council objects to the reservation made by Brunei Darussalam. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention, in its entirety, between Switzerland and Brunei Darussalam.